# OLYMPUS QD

# SUPERZOOM 105G

# Infinity Zoom 105

**EN INSTRUCTIONS** Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

**DE GEBRAUCHSANLEITUNG** Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

**FR MODE D'EMPLOI** Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

**ES INSTRUCCIONES** Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

**IT ISTRUZIONI** Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

**PT INSTRUÇÕES** Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

**CN 使用說明書** 使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保証正確使用。

**KR 사용설명서** 카메라를 올바르고 안전하게 사용하기 위하여 사용하기 전에 반드시 이 사용설명서를 읽으십시오.


OLYMPUS

**OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.**
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

**OLYMPUS AMERICA INC.**
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 631-844-5000 / 1-800-622-6372

**OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH.**
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(letters) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

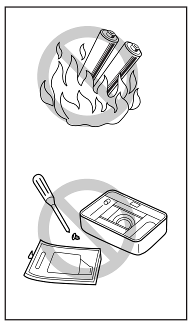
**OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.**
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373
Tel. 7387838/1-800-OLYMPUS(6596787)

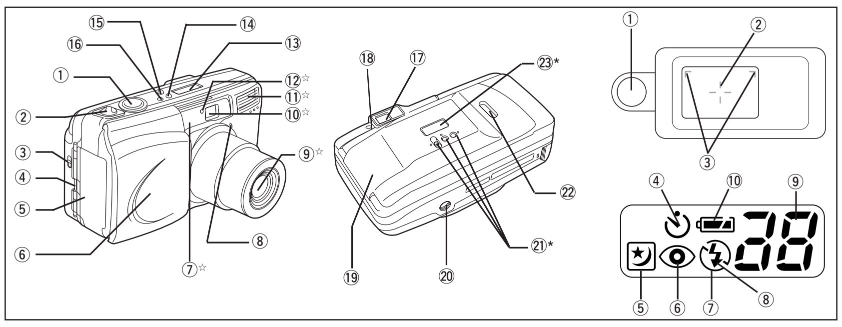
**奥林巴斯光學工業株式會社**
日本東京都新宿区西新宿 1 丁目 22-2 新宿サンエービル
圖文傳眞 0081–3–3346–8380
**奥林巴斯香港中國有限公司**
香港九龍尖沙咀廣東道 5 號　海洋中心 1520–1527 室
圖文傳眞 00852–2730–7976





CS0982-①




## EN Names of Parts

1. Camera body
① Shutter release button
② Zoom lever
③ Back cover release
④ Strap eyelet
⑤ Battery compartment cover
⑥ Lens barrier (main switch)
⑦ Autofocus windows☆
⑧ Selftimer indicator
⑨ Lens☆
⑩ Viewfinder☆
⑪ Flash☆
⑫ Light sensor☆
⑬ LCD panel
⑭ Selftimer button
⑮ Flash mode button
⑯ Mid-roll rewind button
⑰ Viewfinder☆
⑱ Green lamp
⑲ Back cover
⑳ Tripod socket
㉑ Quartzdate mode buttons*
㉒ Film window
㉓ Quartzdate display*

* Quartzdate model only.

☆ Do not soil as this will cause blurred pictures. Wipe clean with a soft cloth.

2. Viewfinder
① Green lamp
Lights when the subject is in focus.
Blinks when the flash is being recharged, and when the subject is too close.
② Autofocus mark
Position your subject within the autofocus mark.
③ Close-up correction marks
At a close distance, your subject must be positioned within the close-up correction marks.

3. LCD Panel
④ Selftimer
⑤ Night Scene
⑥ Red-eye Reduction mode
⑦ Off (Flash Overriden)
⑧ Fill-in Flash
⑨ Exposure counter
⑩ Battery check

Note: The LCD Panel dose not actually display all indications simultaneously as shown.

## DE Bezeichnung der Bedienungselemente

1. Gehäuse
① Auslöser
② Zoomhebel
③ Rückwandentriegelung
④ Öse für Trageriemen
⑤ Batteriefachdeckel
⑥ Objektivschutzschieber (Hauptschalter)
⑦ Autofokusfenster☆
⑧ Selbstauslöseranzeige
⑨ Objektiv☆
⑩ Sucher☆
⑪ Blitz☆
⑫ Lichtsensor☆
⑬ LCD-Feld
⑭ Selbstauslösertaste
⑮ Blitzmodustaste
⑯ Rückspultaste für teilbelichtete Filme
⑰ Sucher☆
⑱ Grüne LED-Anzeige
⑲ Rückwand
⑳ Stativgewinde
㉑ Quarzdatum-Modustasten*
㉒ Filmfenster
㉓ Quarzdatum-Display*

* Nur bei Quartzdate-Modell.

☆ Nicht verschmutzen, da dies unscharfe Bilder verursacht.
Mit einem weichen Tuch sauberwischen.

2. Sucher
① Grüne LED-Anzeige
Leuchtet, wenn das Objekt scharf eingestellt ist.
Blinkt, wenn der Blitz geladen wird und wenn das Objekt zu nahe an der Kamera ist.
② Autofokus-Messfeld
Positionieren Sie Ihr Objekt innerhalb des Autofokus-Messfelds.
③ Bildfeldmarkierungen für Nahaufnahmen
Bei einer Nahaufnahme muss Ihr Objekt innerhalb der Bildfeldmarkierungen für Nahaufnahmen sein.

3. LCD-Feld
④ Selbstauslöser
⑤ Nachtaufnahme
⑥ Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts"
⑦ Ohne Blitz
⑧ Aufhellblitz
⑨ Bildzählwerk
⑩ Batterieprüfung

Die hier erläuterten LCD-Feld-Anzeigen erscheinen nicht gleichzeitig.

## FR Nom des commandes

1. Boîtier de l'appareil
① Déclencheur
② Levier de zoom
③ Déverrouillage du dos
④ Oeillet de courroie
⑤ Couvercle du compartiment à pile
⑥ Volet de l'objectif (commutateur principal)
⑦ Fenêtres de l'autofocus☆
⑧ Indicateur du retardateur
⑨ Objectif☆
⑩ Viseur☆
⑪ Flash☆
⑫ Cellule photoélectrique☆
⑬ Ecran LCD
⑭ Touche du retardateur
⑮ Touche du mode de flash
⑯ Touche de rembobinage à mi-bobine
⑰ Viseur☆
⑱ Témoin vert
⑲ Dos de l'appareil
⑳ Filetage du trépied
㉑ Touches du mode Quartzdate*
㉒ Fenêtre du film
㉓ Affichage du Quartzdate*

* Modèle avec Quartzdate seulement.

☆ Ne salissez pas cette section car cela donnera des photos floues.
Essuyez avec un chiffon doux.

2. Viseur
① Voyant vert
Il s'allume lorsque le sujet est net.
Il clignote pendant la recharge du flash et lorsque le sujet est trop rapproché.
② Repère d'autofocus
Placez le sujet à l'intérieur du repère d'autofocus.
③ Repères de correction de gros-plan
A une plage rapprochée, placez le sujet à l'intérieur des repères de gros-plan.

3. Ecran à cristaux liquides (ACL)
④ Retardateur
⑤ Scène de nuit
⑥ Mode de réduction des yeux rouges
⑦ Flash Off (flash débrayé)
⑧ Flash intégré
⑨ Compteur de vues
⑩ Vérification de la pile

Remarque: L'écran à cristaux liquides (ACL) n'affiche pas toutes les indications en même temps, comme elles apparaissent ici.

## ES Nomenclatura

1. Cámara
① Disparador
② Mando de zoom
③ Desenganche de la tapa posterior
④ Ojal para la correa
⑤ Tapa del compartimiento de las pilas
⑥ Cubreobjetivo (interruptor principal)
⑦ Ventanillas de autoenfoque☆
⑧ Indicador del autodisparador
⑨ Objetivo
⑩ Visor☆
⑪ Flash☆
⑫ Sensor de luz☆
⑬ Panel LCD
⑭ Botón del autodisparador
⑮ Botón del modo de flash
⑯ Botón de rebobinado a mitad de rollo
⑰ Visor☆
⑱ Luz verde
⑲ Tapa posterior
⑳ Rosca del trípode
㉑ Botones de modo Quartzdate☆
㉒ Ventanilla de verificación de la película
㉓ Visualizador Quartzdate*

* Sólo para el modelo Quartzdate.

☆ No lo ensucie ya que causará que las fotografías salgan borrosas.
Límpielo bien con un paño suave.

2. Visor
① Luz verde
Se ilumina cuando el sujeto está enfocado.
Parpadea cuando se está recargando el flash, y cuando el sujeto está muy cerca.
② Marca de enfoque automático
Posicione el sujeto dentro de la marca de enfoque automático.
③ Marcas de corrección de primeros planos
A una distancia cercana, deberá posicionar al sujeto dentro de la marca de primeros planos.

3. Panel LCD
④ Autodisparador
⑤ Escena nocturna
⑥ Modo de reducción de ojos rojos
⑦ Desactivado (Flash cancelado)
⑧ Flash de relleno
⑨ Contador de exposiciones
⑩ Verificación de las pilas

Nota: El Panel LCD en realidad, no visualiza todas las indicaciones simultáneamente como se muestra.

## IT Nomi delle parti

1. Corpo della macchina fotografica
① Pulsante di scatto dell'otturatore
② Leva dello zoom
③ Dispositivo di sblocco del coperchio posteriore
④ Attacco cinghia
⑤ Coperchio del comparto pile
⑥ Copriobiettivo (interruttore principale)
⑦ Finestrelle per la messa a fuoco automatica☆
⑧ Indicatore autoscatto
⑨ Obiettivo☆
⑩ Mirino☆
⑪ Flash☆
⑫ Sensore luce☆
⑬ Display a cristalli liquidi (LCD)
⑭ Tasto autoscatto
⑮ Tasto di modo del flash
⑯ Tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi
⑰ Mirino☆
⑱ Spia verde
⑲ Coperchio posteriore
⑳ Attacco treppiede
㉑ Tasti di modo di visualizzazione data*
㉒ Finestrella pellicola
㉓ Display visualizzazione data*

* Solo modello Quartzdate (con visualizzazione data).

☆ Non sporcare perché la foto risulteranno sfocate.
Pulire con un panno morbido.

2. Mirino
① Spia verde
Si illumina quando il soggetto è a fuoco.
Lampeggia quando il flash si sta caricando e quando il soggetto è troppo vicino.
② Segno per la messa a fuoco automatica
Posizionare il soggetto all'interno del segno della messa a fuoco automatica.
③ Segni di correzione primo piano
A distanza ravvicinata, il soggetto deve essere posizionato all'interno dei segni di correzione primo piano.

3. Display a cristalli liquidi (LCD)
④ Autoscatto
⑤ Notturna
⑥ Modo riduzione fenomeno "occhi rossi"
⑦ Disattivato (esclusione flash)
⑧ Flash riempimento
⑨ Contapose
⑩ Verifica dello stato delle pile

Nota: il display a cristalli liquidi (LCD) non visualizza contemporaneamente tutte le indicazioni come raffigurato.

## PT Descrição dos Componentes

1. Corpo da máquina
① Botão do disparador do obturador
② Alavanca do zoom
③ Desengate da tampa traseira
④ Alça
⑤ Tampa do compartimento da bateria
⑥ Tampa da objetiva (interruptor principal)
⑦ Janelas do foco automático☆
⑧ Indicador do disparador automático
⑨ Objetiva☆
⑩ Visor☆
⑪ Flash☆
⑫ Sensor de luz☆
⑬ Painel LCD
⑭ Botão do disparador automático
⑮ Botão do modo flash
⑯ Botão para rebobinar no meio do rolo
⑰ Visor☆
⑱ Lâmpada verde
⑲ Tampa traseira
⑳ Encaixe do tripé
㉑ Botões do modo Quartzdate*
㉒ Janela do filme
㉓ Exibição Quartzdate *

* Somento no modelo Quartzdate.

☆ Não suje pois isto causará fotos desfocadas. Limpe com um pano macio.

2. Visor
① Lâmpada verde
Acende-se quando o objeto está em foco.
Pisca quando o flash está sendo recarregado e quando o objeto está perto demais.
② Marca do foco automático
Posicione seu objeto dentro da marca do foco automático.
③ Marcas de correção do primeiro plano
Numa distância pequena, seu objeto deve ser posicionado dentro das marcas de correção do primeiro plano.

3. Painel LCD
④ Disparador automático
⑤ Cena noturna
⑥ Modo de redução de olhos vermelhos
⑦ Off (Flash ignorado)
⑧ Flash carregado
⑨ Contador de exposição
⑩ Verificação da bateria

Nota: O Painel LCD não exibe na verdade todas as indicações simultaneamente como mostrado.

## CN 各部名稱

1. 照相機機身
① 快門鍵
② 變焦杆
③ 後蓋打開鈕
④ 肩帶安裝部
⑤ 電池蓋
⑥ 鏡頭蓋（主開關）
⑦ 自動對焦窗☆
⑧ 自拍計時器指示燈
⑨ 鏡頭☆
⑩ 取景器☆
⑪ 閃光燈☆
⑫ 光源感應器☆
⑬ 液晶顯示板
⑭ 自拍計時按鈕
⑮ 閃光模式按鈕
⑯ 中途倒片鍵
⑰ 取景器☆
⑱ 綠燈
⑲ 後蓋
⑳ 三腳架孔
㉑ 石英日期模式按鈕*
㉒ 軟片窗
㉓ 石英日期顯示*

* 僅限石英日期型號

請勿弄髒 ☆ 部，否則可能導致相片模糊。
請用軟布擦拭。

2. 取景器
① 綠燈
點亮：在拍攝對象進入焦距時。
閃爍：閃光燈充電中或拍攝對象過近。
② 自動對焦標記
將拍攝對象置於自動對焦標記之內
③ 特寫校正標記
拍攝近距離物時，拍攝範圍應在標記內。

3. 液晶顯示板
④ 自拍計時器
⑤ 夜景
⑥ 減輕紅眼
⑦ 關閉（閃光燈空置）
⑧ 強制閃光
⑨ 曝光計數器
⑩ 電池檢查

注：液晶顯示板在實際顯示中並不同時顯示以上所有標記。

## KR 부분 명칭

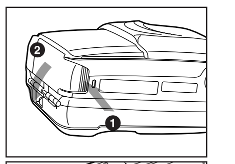
1. 카메라 본체
① 셔터 릴리스 버튼
② 줌 레버
③ 백 커버 릴리스
④ 스트랩 구멍
⑤ 배터리 케이스 커버
⑥ 렌즈 배리어(주 스위치)
⑦ 오토 포커스 창☆
⑧ 셀프타이머 표시등
⑨ 렌즈☆
⑩ 뷰파인더☆
⑪ 플래쉬☆
⑫ 측광 센서☆
⑬ LCD 패널
⑭ 셀프타이머 버튼
⑮ 플래쉬 모드 버튼
⑯ 되감기 버튼
⑰ 뷰파인더☆
⑱ 초록색 램프
⑲ 백 커버
⑳ 삼각대 마운르
㉑ 쿼츠데이트 모드 버튼*
㉒ 필름 창
㉓ 쿼츠데이트 표시패널*

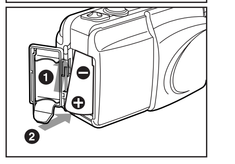
* 쿼츠데이트 모델용
☆ 화상이 흐려지므로 더럽히지 않도록 하십시오.
부드러운 천으로 닦으십시오.

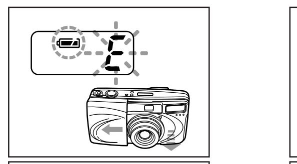
2. 뷰파인더
① 초록색 램프
피사체가 초점안에 들어오면 켜집니다.
플래쉬가 충전 중 또는 피사체가 너무 가까우면 깜박입니다.
② 오토 포커스 마크
피사체가 오토 포커스 마크내에 위치합니다.
③ 클로즈업 보정 마크
가까운 거리에서, 피사체가 클로즈업 보정 마크내에 위치해야 합니다.

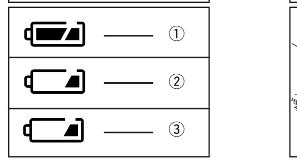
3. LCD 패널
④ 셀프타이머
⑤ 야경촬영모드
⑥ 적목현상 방지 모드
⑦ Off(플래쉬 금지)
⑧ 강제 플래쉬
⑨ 노출 카운터
⑩ 배터리 점검

주의: LCD 패널은 보이는 바와 같이 모두를 동시에 표시하지 않습니다.










## EN Loading the Batteries

1. Close the lens barrier. Push OPEN to open the battery compartment cover.
2. Insert the new battery correctly as shown and close the battery compartment cover tightly.

- Use a 3V lithium battery (DL 123A,CR123A, or equivalent).
- About 15 rolls of film can be used with one new battery.

### Checking the Batteries

Slide the lens barrier as shown until you feel a click.
Check the remaining battery power.

## DE Einlegen der Batterie

1. Schließen Sie den Objektivschutzschieber. Drücken Sie OPEN, um den Batteriefachdeckel zu öffnen.
2. Schieben Sie die neue Batterie korrekt wie gezeigt ein und schließen Sie den Batteriefachdeckel fest.

- Verwenden Sie eine 3V Lithiumbatterie (DL123A, CR123A oder entsprechend).
- Etwa 15 Rollen Film können mit einer neuen Batterie aufgenommen werden.

### Überprüfen der Batterie

Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet.
Überprüfen Sie die verbleibende Batterieladung.

## FR Chargement de la pile

1. Fermez le volet de l'objectif. Appuyez sur OPEN pour ouvrir le couvercle du compartiment à pile.
2. Insérez la pile neuve correctement, de la façon indiquée, et refermez le couvercle du compartiment à pile à fond.

- Utilisez une pile au lithium de 3V (DL123A, CR123A, ou équivalente).
- Vous pouvez prendre environ 15 pellicules de film avec une pile neuve.

### Contrôle de la pile

Glissez le volet de l'objectif comme indiqué jusqu'à ce que vous sentiez un déclic.
Contrôlez la puissance restante de la pile.

## ES Inserción de las pilas

1. Cierre el cubreobjetivo. Presione OPEN para abrir la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Inserte la pila nueva correctamente, tal como se indica, y a continuación cierre firmemente la tapa del compartimiento de las pilas.

- Utilice una pila de litio 3V (DL123A, CR123A, o una equivalente).
- Se puede utilizar aproximadamente 15 rollos de película con una pila nueva).

### Verificación de las pilas

Deslice el cubreobjetivo como se indica hasta que se oiga un clic.
Verifique la carga restante de la pila.

## IT Caricare le pile

1. Chiudere il copriobiettivo. Premere OPEN per aprire il coperchio del comparto pile.
2. Inserire la nuova pila correttamente come mostrato in figura e richiudere bene il coperchio del comparto pile.

- Usare una pila al litio 3V (DL 123A,CR123A, o equivalente).
- E' possibile utilizzare circa 15 rullini di pellicola con una pila nuova.

### Verificare le pile

Far scorrere il copriobiettivo come mostrato in figura finché non si sente un clic.
Verificare la carica rimanente della pila.

## PT Colocação das baterias

1. Feche a tampa da objetiva. Aperte OPEN para abrir a tampa do compartimento da bateria.
2. Insira a nova bateria corretamente como mostrado e feche bem a tampa do compartimento da bateria.

- Use uma bateria de lítio 3V (DL 123A,CR123A, ou equivalente).
- Pode-se usar cerca de 15 rolos de filme com uma bateria nova.

### Verificação da bateria

Deslize a tampa da objetiva como mostrado até que sinta um clique.
Verifique o restante da energia da bateria.

## CN 裝入電池

1. 關閉鏡頭蓋。按 OPEN 打開電池蓋。
2. 如圖所示正確插入電池，關緊電池蓋。

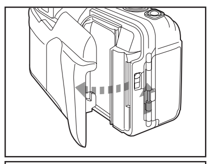
- 使用 1 節 3V 鋰電池（DL123A、CR123A 或等同型號）。
- 可拍攝約 15 卷軟片。

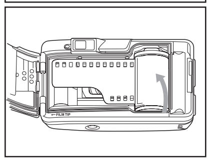
## KR 배터리 넣기

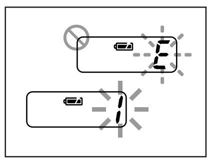
1. 렌즈 배리어를 닫습니다. OPEN을 눌러 배터리 케이스의 커버를 엽니다.
2. 새 배터리를 보이는 바와 같이 올바르게 넣고 커버를 단단하게 닫습니다.

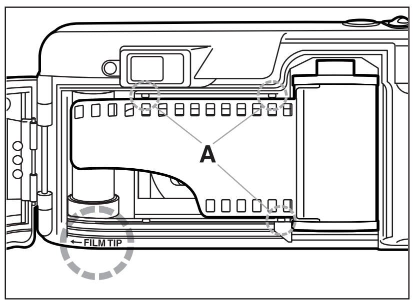
- 3V 리튬 배터리를 사용합니다(DL 123A, CR123A, 또는 동등한 제품)
- 새 배터리 한개당 약 15통을 촬영할 수 있습니다.










① lights (and turns off automatically). /Battery is OK. You can shoot.
② blinks and other indicators on the LCD panel are displayed normally. /Battery power is low and battery should be replaced.
③ blinks and other indicators on the LCD panel go out. /Battery is dead and should be replaced immediately.

## Loading the Film

1. Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction.
2. Insert the film and make sure the film leader is lying flat.

Note:
- Use negative color film with ISO 50 - 3200 DX coding.

3. Align the film leader with the mark, position the film so it dose not overlap any of the positioning guides A and close the back cover. The film automatically advances to the first frame.
4. Slide the lens barrier until you feel a click. The exposure counter on the LCD panel reads 1.

Note: If E blinks in the exposure counter, reload the film.

① leuchtet (und geht automatisch aus). /Die Batterie ist in Ordnung. Sie können aufnehmen.
② blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld werden normal angezeigt. /Die Batterieladung ist gering und die Batterie sollte ausgewechselt werden.
③ blinkt und andere Anzeigen auf dem LCD-Feld gehen aus. /Die Batterie ist erschöpft und sollte sofort ausgewechselt werden.

## Einlegen des Films

1. Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung nach oben schieben.
2. Legen Sie den Film ein und stellen Sie sicher, dass der Filmanfang flach liegt.

Hinweis:
- Verwenden Sie Negativfarbfilm mit dem Code ISO 50 - 3200 DX.

3. Richten Sie den Filmanfang auf die Markierung aus, positionieren Sie den Film so, dass er die Positionierungsführungen A nicht überlappt, und schließen Sie dann die Rückwand. Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert.
4. Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet. Das Bildzählwerk auf dem LCD-Feld zeigt 1 an.

Hinweis: Wenn auf dem Bildzählwerk “E” blinkt, so legen Sie den Film erneut ein.

① s’allume (et s’éteint automatiquement). /La pile est bonne. Vous pouvez prendre des photos.
② clignote et les autres indicateurs de l’écran ACL s’affichent. /La pile est faible et vous devez la remplacer.
③ clignote et les autres indicateurs de l’écran ACL s’éteignent. /La pile est épuisée. Remplacez-la immédiatement.

## Chargement du film

1. Ouvrez le dos de l’appareil en glissant le déverrouillage du dos vers le haut.
2. Insérez le film en veillant à ce que l’amorce du film repose bien à plat.

Remarque:
- Utilisez des films négatifs couleur de 50 - 3200 ISO codés DX.

3. Alignez l’amorce sur le repère, placez le film de façon qu’il ne recouvre par les guides de positionnement A, et refermez le dos. Le film avance automatiquement à la première vue.
4. Glissez le volet de l'objectif jusqu’à ce que vous sentiez un déclic. Le compteur de vues de l'écran ACL affiche 1.

Remarque: Si E clignote sur le compteur de vues, rechargez le film.

① se ilumina (y se apaga automáticamente). /La pila está bien. Usted puede fotografiar.
② parpadea y los demás indicadores del panel LCD se visualizan normalmente. /La carga de la pila es baja y deberá reemplazar la pila.
③ parpadea y los demás indicadores del panel LCD se apagan. / La pila está gastada y deberá reemplazarla inmediatamente.

## Carga de la película

1. Abra la tapa posterior deslizando el desenganche de la tapa posterior hacia arriba.
2. Inserte el carrete de película y asegúrese de que el comienzo de la película encaje correctamente.

Note:
- Utilice una película negativa de color con codificación DX de ISO 50 - 3200.

3. Alinee el comienzo de la película con la marca, coloque la película de tal manera que no se superposicione sobre ninguna de las guías A y cierre la tapa posterior. La película avanza automáticamente al primer cuadro.
4. Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic. El contador de exposiciones en el panel LCD muestra 1.

Nota: Si E parpadea en el contador de exposiciones, vuelva a colocar la película.

① si accende (e si spegne automaticamente). /La pila è a posto. E’ possibile scattare foto.
② lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi sono visualizzati normalmente. /La carica della pila sta per finire e occorre sostituire la pila.
③ lampeggia e gli altri indicatori del display a cristalli liquidi si spengono. /La pila è scarica e deve essere sostituita immediatamente.

## Caricare la pellicola

1. Aprire il coperchio posteriore facendo scorrere il dispositivo di sblocco del coperchio posteriore verso l’alto.
2. Inserire la pellicola e assicurarsi che la linguetta di inizio pellicola sia in posizione orizzontale.

Nota:
- Usare una pellicola negativa a colori con codifica ISO 50 - 3200 DX.

3. Allineare la linguetta di inizio pellicola con il segno, posizionare la pellicola in modo che non si sovrapponga a nessuna delle guide di posizionamento A e chiudere il coperchio posteriore . La pellicola avanza automaticamente al primo fotogramma.
4. Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic. Il contapose del display a cristalli liquidi segna 1.

Note: Se sul contapose lampeggia la lettera E, ricaricare la pellicola.

① se acende (e desliga automaticamente). /A bateria está bem. Pode tirar suas fotos.
② pisca e aparecem outros indicadores no painel LCD normalmente. /A bateria está fraca e deve ser substituída.
③ pisca e outros indicadores no painel LCD não aparecem. /A bateria deve ser substituída imediatamente.

## Para colocar o filme

1. Abra a tampa de trás, deslizando o desengate da tampa traseira na direção para cima.
2. Insira o filme e certifique-se de que a guia do filme está nivelada.

Note:
- Utilize filme colorido negativo com o código ISO 50 - 3200 DX.

3. Alinhe a guia do filme com a marca, posicione o filme de maneira que ele não se sobreponha quaisquer das guias de posição A e feche a tampa traseira.
4. O filme avança automaticamente para o primeiro quadro. Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique. O contador de exposições no painel LCD mostra 1.

Note: Se E piscar no contador de exposição, recarregue o filme.

## 檢查電池

打開鏡頭蓋，感覺“喀答”聲。
檢查電池的剩餘電力。
① 亮燈（並自動熄滅）。/電池完好。可以拍攝。
② 閃爍，但液晶顯示板上其他指示正常。/電池電力不足，請更換電池。
③ 閃爍，液晶顯示板上的其他顯示都熄滅。/電池已用完，須立即更換電池。

## 裝入軟片

1. 向上撥後蓋打開鈕，打開後蓋。
2. 裝入軟片，確認軟片導片平置。

注：
- 請使用 ISO 50-3200 DX 負片軟片。

3. 把軟片導片拉到標記處，放置軟片使其不與軟片標記 A 的任何部分重疊，關上後蓋。軟片自動前進至第一幀。
4. 打開鏡頭蓋，應感到“喀答”一聲。液晶顯示板上的曝光計數器顯示 1。

注：如果曝光計數器中的 E 閃爍，請重新安裝軟片。

## 배터리 점검하기

보이는 바와 같이 렌즈 배리어를 찰칵 소리가 날 때까지 밉니다.
배터리의 잔량을 점검합니다.
① 켜짐(그리고 자동으로 꺼짐)./배터리가 있습니다. 촬영이 가능합니다.
② 깜박입니다. LCD 패널에 다른 표시등이 정상으로 표시됩니다./ 배터리의 잔량이 적으므로 배터리를 교체해야 합니다.
③ 깜박입니다. LCD 패널에 다른 표시등이 나타나지 않습니다./ 배터리가 완전히 소모되었으므로 즉시 교체해야 합니다.

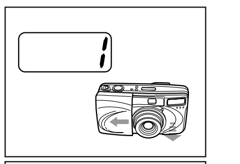
## 필름 넣기

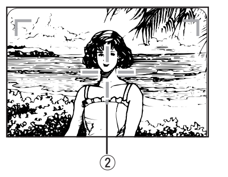
1. 백 커버 릴리스를 위쪽으로 밀어 백 커버를 엽니다.
2. 필름을 넣고 필름 리더를 평평하게 놓습니다.

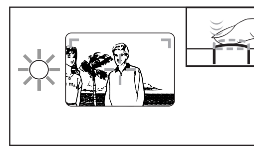
주의:
- DX 코드식 ISO 50−3200 네거티브 컬러필름을 사용하십시오.

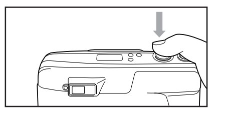
3. 마크에 필름 리더를 맞추어 가이드 A에 겹치지 않게 필름을 넣고 백 커버를 닫습니다. 필름이 자동으로 첫 프레임이 나오도록 감깁니다.
4. 렌즈 배리어를 찰칵 소리가 날 때까지 밉니다. LCD 패널의 노출 카운터에 1이 표시됩니다.

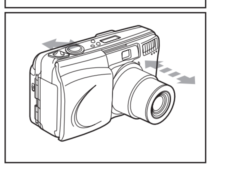
주의: 만약 노출 카운터에 E가 표시되고 깜박이면 필름을 다시 넣으십시오.

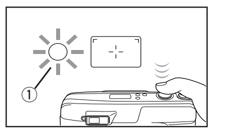


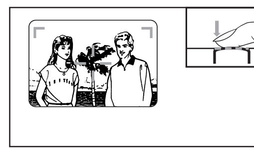


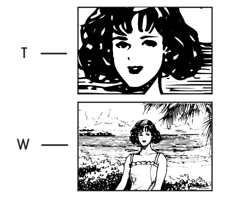












## EN Taking Pictures

1. Slide the lens barrier until you feel a click.
   - The lens extends slightly, and LCD panel turns on.
2. Aim the camera at your subject. Use the zoom lever for telephoto or wide-angle photography.
3. Make sure the main subject is within the autofocus frame ②.
4. Press the shutter release button lightly to activate the autofocus (the green lamp ① will light).
5. Fully press the shutter release button to take a picture.

Note:
- Working distance: 0.8m (2.6ft.) - ∞ (infinity)
- When the subject is closer than the minimum working distance, the shutter will not release. (The green lamp blinks.)
- When the subject is extremely close to the camera, the subject will be out of focus although the shutter releases.

6. When a picture is taken, the exposure display will advance one frame.

## Using the Zoom Lever

Telephoto: Pull the lever to the “T” side to zoom in.
Maximum telephoto focal length: 105mm
Wide angle: Push the lever to the “W” side to zoom out.
Maximum wide-angle focal length: 38mm

## DE Fotografieren

1. Öffnen Sie den Objektivschutzschieber, bis er merklich einrastet.
   - Das Objektiv wird etwas ausgefahren und das LCD-Feld wird eingeschaltet.
2. Richten Sie die Kamera auf das Objekt. Verwenden Sie den Zoomhebel für Tele- oder Weitwinkelaufnahmen.
3. Stellen Sie sicher, dass das Hauptobjekt innerhalb des Autofokus-Messfelds ist ②.
4. Drücken Sie leicht auf den Auslöser, um den Autofokus zu aktivieren (die grüne LED-Anzeige ① leuchtet auf).
5. Drücken Sie den Auslöser ganz durch, um ein Foto zu machen.

Hinweis:
- Aufnahmeentfernung: 0,8m bis ∞ (unendlich)
- Wenn das Objekt näher als die minimale Aufnahmeentfernung ist, wird der Verschluss nicht ausgelöst. (die grüne LED-Anzeige blinkt.)
- Wenn das Objekt extrem nahe an der Kamera ist, wird das Objekt unscharf, obwohl der Verschluss ausgelöst wird.

6. Nach jeder Aufnahme erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um eins.

## Verwendung des Zoomhebels

Teleaufnahmen: Ziehen Sie den Hebel in Richtung “T”, um zu zoomen.
Maximale Telebrennweite: 105mm
Weitwinkel: Drücken Sie den Hebel in Richtung “W”, um auszuzoomen.
Maximale Weitwinkelbrennweite: 38mm

## FR Prise de vues

1. Glissez le volet de l’objectif jusqu’à ce que vous sentiez un déclic.
   - L’objectif sort légèrement, et l’écran ACL s'allume.
2. Dirigez l’appareil sur le sujet. Utilisez le levier du zoom pour prendre des photos rapprochées ou avec grand-angulaire.
3. Veillez à ce que le sujet principal soit bien à l’intérieur du champ de l’autofocus ②.
4. Appuyez légèrement sur le déclencheur pour activer l’autofocus (le témoin vert ① s’allume).
5. Appuyez à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

Remarque:
- Distance de travail : 0,8m - ∞ (infini)
- Si le sujet est plus rapproché que la distance de travail minimale, le déclencheur ne s’active pas. (Le témoin vert clignote.)
- Si le sujet est extrêmement proche de l’appareil, le déclencheur s’activera, mais la photo sera floue.

6. Lorsque la photo est prise, le compteur de vues avance d’une unité.

## Utilisation du levier du zoom

Téléobjectif: Tirez le levier sur le côté “T” pour effectuer un zoom avant.
Profondeur de focale maximale en téléobjectif : 105mm
Grand-angulaire: Poussez le levier sur le côté “W” pour effectuer un zoom arrière.
Profondeur de focale maximale en grand-angulaire: 38mm

## ES Toma de fotografías

1. Deslice el cubreobjetivo hasta que se oiga un clic.
   - El objetivo se extiende ligeramente, y el panel LCD se enciende.
2. Dirija la cámara hacia su sujeto. Utilice el mando de zoom para la fotografía de telefoto o de gran angular.
3. Asegúrese de que el sujeto principal esté dentro del cuadro de autoenfoque ②.
4. Oprima ligeramente el disparador para activar el enfoque automático (la luz verde ① se iluminará).
5. Oprima el disparador a fondo para tomar una fotografía.

Nota:
- Distancia operativa: 0,8m - ∞ (infinito)
- Cuando el sujeto esté más cerca que la distancia mínima operativa permisible, el disparador no se soltará. (La luz verde parpadea.)
- Cuando el sujeto esté extremadamente cerca de la cámara, éste saldrá desenfocado aunque se libere el disparador.

6. Cuando se tome una foto, la indicación de exposiciones avanzará un cuadro.

## Uso del mando de zoom

Telefoto: Presione el mando hacia el lado “T” para efectuar el zoom de aproximación.
Máxima longitud de enfoque de telefoto: 105mm
Gran angular: Presione el mando hacia el lado “W” para efectuar el zoom de alejamiento.
Máxima longitud de enfoque de gran angular: 38mm

## IT Scattare foto

1. Far scorrere il copriobiettivo finché non si sente un clic.
   - L’obiettivo si allunga leggermente e il display a cristalli liquidi si accende.
2. Inquadrare il soggetto con la macchina fotografica. Usare la leva zoom per scattare fotografie con il teleobiettivo o il grandangolo.
3. Assicurarsi che il soggetto principale sia all’interno del riquadro per la messa a fuoco automatica ②.
4. Premere leggermente il pulsante di scatto dell’otturatore per attivare la messa a fuoco automatica (la spia verde ① si illumina).
5. Premere fino in fondo il pulsante di scatto dell’otturatore per scattare una fotografia.

Nota:
- Distanza operativa: 0,8m - ∞ (infinito)
- Quando il soggetto è più vicino della Distanza operativa minima, l’otturatore non scatta. (La spia verde lampeggia.)
- Quando il soggetto è molto vicino alla macchina fotografica, il soggetto non è a fuoco, anche se l’otturatore scatta.

6. Quando si scatta una fotografia, il display pose avanza di un fotogramma.

## Usare la leva zoom

Teleobiettivo: spostare la leva verso il lato “T” per ingrandire.
Lunghezza focale massima teleobiettivo: 105mm
Grandangolo: spostare la leva verso il lato “W” per ridurre.
Lunghezza focale massima grandangolo: 38mm

## PT Para tirar fotos

1. Deslize a tampa da objetiva até que sinta um clique.
   - A objetiva se estende ligeiramente e o painel LCD se liga.
2. Dirija a objetiva da máquina para o objeto da foto. Use a alavanca de zoom para fotografar com teleobjetiva ou com grande angular.
3. Certifique-se de que o objeto principal está dentro do quadro de foco automático ②.
4. Aperte levemente o botão do disparador do obturador para ativar o foco automático (a lâmpada verde ① se acende).
5. Aperte totalmente o botão do disparador do obturador para tirar a foto.

Nota:
- Distância de funcionamento: 0,8m - ∞ (infinito)
- Quando o objeto estiver mais perto do que a distância mínima de funcionamento, o obturador não dispara. (A lâmpada verde pisca.)
- Quando o objeto estiver extremamente perto da máquina, ele fica fora de foco, embora o obturador dispare.

6. Ao tirar uma foto, a exibição da exposição avança um quadro.

## Uso da alavanca de zoom

Teleobjetiva: Aperte a alavanca para o lado “T” para aproximar.
Comprimento focal máximo da teleobjetiva: 105mm
Grande angular: Aperte a alavanca para o lado “W” para afastar.
Comprimento focal máximo da grande angular: 38mm

## CN 拍攝

1. 打開鏡頭蓋，直至感到“喀答”一聲。
   - 鏡頭稍稍展開，液晶顯示板開啓。
2. 將照相機對準拍攝對象。使用變焦杆進行遠攝焦距拍攝或廣角焦距拍攝。
3. 確認拍攝對象在自動對焦幀 ② 之中。
4. 輕按快門鍵，啓動自動對焦（綠燈 ① 將點亮）。
5. 這樣完全按下快門鍵拍攝照片。

注：
- 拍攝距離：0.8 米（2.6 英尺）— ∞（無限遠）
- 當拍攝對象距離小於最小拍攝距離時，快門無法打開。（綠燈閃爍。）
- 當拍攝對象過於靠近照相機時，即使快門打開，也無法聚焦。

6. 拍攝完一張相片後，曝光計數器將前進一幀。

## 變焦杆的使用方法

遠攝焦距：將變焦杆推到“T”側縮小焦距。
最大遠攝焦距(TELE)：105mm
廣角焦距：將變焦杆推到“W”側擴大焦距。
最大廣角焦距(WIDE)：38mm

## KR 촬영하기

1. 렌즈 배리어를 찰칵 소리가 날 때까지 밉니다.
   - 렌즈가 약간 돌출되면서 LCD 패널이 켜집니다.
2. 카메라를 피사체로 향하게 합니다. 텔레포토 또는 와이드앵글 사진을 찍으려면 줌 레버를 사용합니다.
3. 주된 피사체가 오토 포커스 프레임 ② 내에 위치해야 합니다.
4. 셔터 릴리스 버튼을 살짝 눌러 오토 포커스(초록색 램프①가 켜짐)가 작동하도록 합니다.
5. 셔터 릴리스 버튼을 완전히 눌러 사진을 찍습니다.

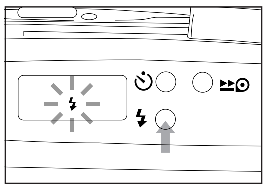
주의:
- 초점 조절 거리:0.8m − ∞(무한대)
- 피사체가 최소 작동거리보다 가까우면 셔터가 작동하지 않습니다.(초록색 램프가 깜박입니다.)
- 피사체가 카메라와 너무 가까울 때는 셔터가 작동해도 피사체는 초점이 맞지 않습니다.

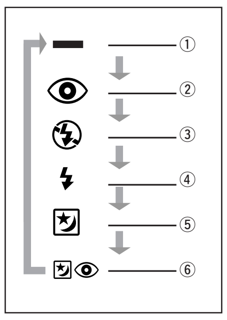
6. 사진이 찍히면 노출 디스플레이에 한 프레임이 추가됩니다.

## 줌 레버 사용하기

텔레포토:줌인하려면 레버를 “T” 쪽으로 밉니다.
최대 텔레포토 초점 길이:105mm
와이드앵글:줌아웃하려면 레버를 “W” 쪽으로 밉니다.
최대 와이드앵글 초점 길이:38mm

4/11/02, 5:50 PM






## EN Flash Photography

Press the Flash mode button ① to select the appropriate mode for the shooting conditions or your requirements. The selected flash mode is displayed on the LCD panel.

① No Display
Auto Flash mode
Automatically fires in low-light conditions.
② Red-eye Reduction Flash mode
Reduces the phenomenon of "red-eye" (when a subject's eyes appear red in flash photos).
③ Off (Flash Override) mode
The flash dose not fire.
④ Fill-in Flash (Forced Activation) mode
Fires regardless of available light.
⑤ Night Scene Flash mode
Lights the subject in the foreground in a night scene.
⑥ Red-eye Reduction Night Scene Flash mode
Reduces the "red-eye" phenomenon in night scene.

## DE Blitzaufnahmen

Drücken Sie die Blitzmodustaste ①, um den für die Aufnahmebedingungen oder Ihre Anforderungen angemessenen Modus zu wählen. Der gewählte Blitzmodus wird auf dem LCD-Feld angezeigt.

① Keine Anzeige
Automatische Blitzzuschaltung
Bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst.
② Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts"
Die Erscheinung der "roten Augen" (bei der die Augen der aufgenommenen Personen bei Blitzaufnahmen rot erscheinen) wird verringert.
③ Ohne Blitz
Der Blitz wird nicht ausgelöst.
④ FILL IN - Aufhellblitz
Der Blitz wird unabhängig vom zur Verfügung stehenden Licht ausgelöst.
⑤ Blitzmodus für Nachtaufnahmen
Bei Nacht werden Objekte im Vordergrund beleuchtet.
⑥ Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts" für Nachtaufnahmen
Verringert die Erscheinung von "roten Augen" bei Nachtaufnahmen.

## FR Photographie au flash

Appuyez sur la touche du mode de flash ① pour sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vues ou de vos besoins. Le mode du flash sélectionné s'affiche sur l'écran ACL.

① Pas d'affichage
Mode de flash automatique
Le flash se déclenche automatiquement quand le niveau de lumière est insuffisant.
② Mode de réduction des yeux rouges
Réduit le phénomène des "yeux rouges" (lorsque les yeux du sujet sont rouges sur les photos au flash).
③ Mode de flash Off (flash débrayé)
Le flash ne se déclenche pas.
④ Mode d'activation forcée
Le flash se déclenche quel que soit l'éclairage.
⑤ Mode de flash pour scène de nuit
Eclaire le sujet de l'avant-plan en une scène de nuit.
⑥ Mode de flash pour scène de nuit avec réduction des yeux rouges
Réduit le phénomène des "yeux rouges" dans une scène de nuit.

## ES Fotografía con flash

Oprima el botón de modo de flash ① para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de fotografía o según sus necesidades. El modo de flash seleccionado se visualiza en el panel LCD.

① Sin visualización
Modo de flash automático
Dispara automáticamente en condiciones de baja iluminación.
② Modo de flash con reducción de ojos rojos
Reduce el fenómeno de "ojos rojos" (cuando los ojos del sujeto aparecen rojos en las fotos con flash).
③ Modo desactivado (Flash cancelado)
El flash no se dispara.
④ Modo de flash de relleno (Activación forzada)
Se dispara sin importar las condiciones de iluminación.
⑤ Modo de flash para escenas nocturnas
Ilumina al sujeto con un fondo de escena nocturna.
⑥ Modo de flash con reducción de ojos rojos para escenas nocturnas
Reduce el fenómeno de "ojos rojos" en una escena nocturna.

## IT Fotografia con flash

Premere il tasto di modo del flash ① per selezionare il modo adatto alle condizioni di ripresa o ai propri requisiti. Il modo di flash selezionato compare sul display a cristalli liquidi.

① Nessuna visualizzazione
Modo flash automatico
Scatta automaticamente in condizioni di scarsa illuminazione.
② Modo flash riduzione fenomeno occhi rossi
Riduce il fenomeno "occhi rossi" (quando gli occhi del soggetto appaiono rossi nelle foto con flash).
③ Modo disattivato (esclusione flash)
Il flash non scatta.
④ Modo flash riempimento (attivazione forzata) Scatta indipendentemente dalla luce a disposizione.
⑤ Modo flash notturno Illumina il soggetto in primo piano in una scena di notte.
⑥ Modo flash notturno con riduzione del fenomeno occhi rossi
Riduce il fenomeno "occhi rossi" di notte.

## PT Fotografia com flash

Aperte o botão do modo flash ① para selecionar o modo apropriado para as condições da foto ou seus requisitos. O modo flash selecionado aparece no painel LCD.

① Não aparece nada
Modo flash automático
Dispara automaticamente em condições de pouca luminosidade.
② Modo flash para reduzir olhos
Reduz o fenômeno de "olhos vermelhos" (quando os olhos do objeto da foto aparecem vermelhos nas fotos com flash).
③ Modo Off(Flash ignorado)
O flash não dispara.
④ Modo de flash carregado (ativação forçada)
Dispara não importa a iluminação existente.
⑤ Modo de flash para cenas noturnas
Ilumina o objeto em primeiro plano durante uma cena noturna.
⑥ Modo de flash para cenas noturnas com redução de olhos vermelhos
Reduz o fenômeno dos "olhos vermelhos" em cenas noturnas.

## CN 用閃光燈拍攝

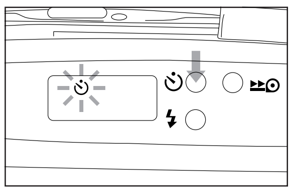
按閃光模式按鈕 ① 對拍攝條件或根據您的需要選擇合適的模式。所選閃光模式出現在液晶顯示板上。

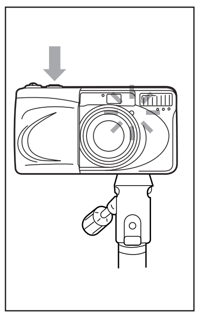
① 無顯示
自動閃光模式
在光線暗淡的狀態下自動閃光。
② 減輕紅眼閃光模式
減輕"紅眼"現象（當拍攝對象在使用閃光燈拍攝的照片中眼睛發紅）。
③ 關閉（閃光燈空置）模式
不進行閃光。
④ 強制閃光
無視光源情況進行閃光。
⑤ 夜景閃光模式
對在夜間拍攝對象的前景進行閃光。
⑥ 減輕紅眼夜景閃光模式
減輕夜景中的紅眼現象。

## KR 플래쉬 사진

플래쉬 모드 버튼 ①을 눌러 촬영 상황 또는 기호에 적절한 모드를 선택합니다. 선택된 플래쉬 모드는 LCD 패널에 표시됩니다.

① 표시 없음
자동 플래쉬 모드
불빛이 약하고 어두운 곳에서 자동으로 켜집니다.
② 적목현상 방지 플래쉬 모드
"적목현상"(플래쉬 촬영으로 인해 피사체의 눈이 빨갛게 나타나는 것)을 감소시킵니다.
③ Off(플래쉬 금지) 모드
플래쉬를 켜지 않습니다.
④ 강제 플래쉬(포커스 작동) 모드
밝기와 상관없이 플래쉬가 켜집니다.
⑤ 야경 플래쉬 모드
야간에 앞쪽에 있는 피사체를 밝게 비춰줍니다.
⑥ 적목현상 방지 야경 플래쉬 모드
야경을 찍을 때 "적목현상"을 감소시켜줍니다.





## EN Flash working range (with color negative film)

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0.8m (2.6ft.) - 5.2m (17.0ft.) | 0.8m (2.6ft.) - 2.0m (6.6ft.) |
| 400 | 0.8m (2.6ft.) -10.4m (34.1ft.) | 0.8m (2.6ft.) - 4.0m (13.1ft.) |

### How to use the selftimer

1. Press the ⏲ button to display ⏲ on the LCD panel.
   - Fix the camera on a tripod or other support.
2. Aim at your subject, and press the shutter release button.
3. The selftimer signal will blink, and the shutter will be released after about 12 seconds.

- The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier.

## DE Blitzbereich (mit Farbnegativfilm)

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0,8m bis 5,2m | 0,8m bis 2,0m |
| 400 | 0,8m bis 10,4m | 0,8m bis 4,0m |

### Verwendung des Selbstauslösers

1. Drücken Sie die Taste ⏲, um ⏲ auf dem LCD-Feld anzuzeigen.
   - Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer anderen festen Unterlage an.
2. Richten Sie die Kamera auf das Objekt und drücken Sie auf den Auslöser.
3. Das Selbstauslösersignal blinkt und der Verschluss wird nach etwa 12 Sekunden ausgelöst.

- Der Selbstauslöser kann durch erneutes Drücken auf den Auslöser oder durch Schließen des Objektivschutzschiebers annulliert werden.

## FR Plage de travail du flash (avec un film négatif couleur)

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0,8m - 5,2m | 0,8m - 2,0m |
| 400 | 0,8m - 10,4m | 0,8m - 4,0m |

### Utilisation du retardateur

1. Appuyez sur la touche ⏲ pour afficher ⏲ sur l'écran ACL.
   - Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.
2. Dirigez l'objectif sur le sujet, et appuyez sur le déclencheur.
3. Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 12 secondes plus tard.

- Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le retardateur ou en fermant le volet de l'objectif.

## ES Alcance del flash (con película negativa de color)

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0,8m - 5,2m | 0,8m - 2,0m |
| 400 | 0,8m - 10,4m | 0,8m - 4,0m |

### Cómo utilizar el autodisparador

1. Oprima el botón ⏲ para visualizar ⏲ en el panel LCD.
   - Coloque la cámara sobre un trípode o sobre otro tipo de soporte.
2. Dirija la cámara hacia el sujeto, y oprima el disparador.
3. La señal del autodisparador parpadeará, y el obturador será liberado después de aproximadamente 12 segundos.

- Se puede cancelar el autodisparador oprimiendo el botón del autodisparador o cerrando el cubreobjetivo.

## IT Distanza operativa del flash (con pellicola negativa a colori)

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0,8m – 5,2m | 0,8m – 2,0m |
| 400 | 0,8m – 10,4m | 0,8m – 4,0m |

### Come utilizzare l'autoscatto

1. Premere il tasto ⏲ per visualizzare ⏲ sul display a cristalli liquidi.
   - Fissare la macchina fotografica su un treppiede o un altro supporto.
2. Inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto dell'otturatore.
3. La spia dell'autoscatto lampeggia, e l'otturatore scatta dopo circa 12 secondi.

- L'autoscatto può essere annullato premendo nuovamente il tasto autoscatto oppure chiudendo il copriobiettivo.

## PT Amplitude de funcionamento do flash (com filme colorido negativo)

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0,8m - 5,2m | 0,8m - 2,0m |
| 400 | 0,8m - 10,4m | 0,8m - 4,0m |

### Como usar o disparador automático

1. Aperte o ⏲ botão para exibir ⏲ no painel LCD.
   - Prenda a máquina num tripé ou em outro suporte.
2. Dirija a objetiva para o objeto da foto e aperte o botão do disparador do obturador.
3. sinal do disparador automático vai piscar, o obturador vai disparar em cerca de 12 segundos.

- O disparador automático pode ser cancelado, apertando-se outra vez o botão do disparador automático ou fechando a tampa da objetiva.

## CN 閃光燈有效範圍（對於彩色負片軟片）

| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0.8m - 5.2m | 0.8m - 2.0m |
| 400 | 0.8m - 10.4m | 0.8m - 4.0m |

### 自拍計時器的使用方法

1. 按液晶顯示板上的 ⏲ 按鈕顯示 ⏲。
   - 使用三腳架等穩定照相機。
2. 將相機對準拍攝對象，按下快門。
3. 自拍計時器信號燈閃爍，約 12 秒之後快門自動按下。

- 可通過再次按下自拍按鈕或關上鏡頭蓋來取消自拍計時器的工作。

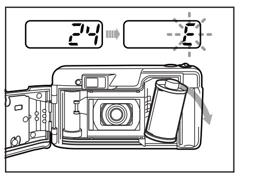
## KR 플래쉬 작동 범위(컬러 네거티브 필름)

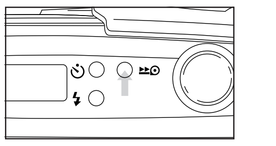
| ISO | W (38mm) | T (105mm) |
|---|---|---|
| 100 | 0.8m – 5.2m | 0.8m – 2.0m |
| 400 | 0.8m – 10.4m | 0.8m – 4.0m |

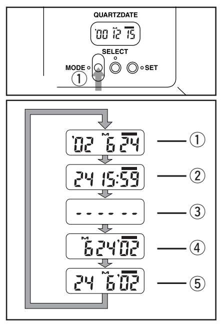
### 셀프타이머 사용법

1. ⏲버튼을 눌러 LCD 패널에 ⏲을 표시합니다.
   - 삼각대 또는 지탱할 수 있는물체 위에 카메라를 고정시킵니다.
2. 피사체를 향하여 셔터 릴리스 버튼을 누릅니다.
3. 셀프타이머 신호가 깜박이면서 약 12초 후에 셔터가 작동됩니다.

- 셀프타이머는 셀프타이머 버튼을 다시 누르거나 렌즈 배리어를 닫으면 취소됩니다.








## EN Rewinding and Removing the Film

1. Rewinding is started automatically when the film end is reached.
2. Make sure that the rewinding sound has stopped and that E is displayed and blinks in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.

Note: Also press the mid-roll rewind button to rewind the film in mid-roll.

## EN Printing the Date and Time* * Quartzdate model only.

After replacing the batteries, correct the data.

1. Press the MODE button ① to choose the desired mode.

① Year/month/day
② Day/hour/minute
③ No data
④ Month/day/year
⑤ Day/month/year

## DE Rückspulen und Herausnehmen des Films

1. Das Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmende erreicht wird.
2. Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch aufgehört hat und dass E auf dem Bildzählwerk angezeigt wird und blinkt. Öffnen Sie dann die Rückwand und entfernen Sie den Film.

Hinweis: Sie können auch die Rückspultaste für teilbelichtete Filme drücken, um den Film vor Erreichen des Endes zurückzuspulen.

## DE Einblenden von Datum und Uhrzeit* * Nur bei Quartzdate-Modell.

Stellen Sie nach dem Auswechseln der Batterie das Datum richtig ein.

1. Drücken Sie die Taste MODE ①, um die gewünschte Reihenfolge zu wählen.

① Jahr/Monat/Tag
② Tag/Stunde/Minute
③ Kein Datum
④ Monat/Tag/Jahr
⑤ Tag/Monat/Jahr

## FR Rembobinage et retrait du film

1. Le rembobinage commence automatiquement lorsque le film est fini.
2. Attendez bien que le son du rembobinage s'arrête et que E s'affiche et clignote sur le compteur de vues, puis ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film.

Remarque: Vous pouvez également appuyer sur la touche de rembobinage à mi-bobine pour rembobiner le film à mi-bobine.

## FR Impression de la date et de l'heure* * Modèle à Quartzdate seulement.

Après un remplacement des piles, corrigez les données.

1. Appuyez sur la touche MODE ① pour choisir le mode.

① Année/mois/jour
② Jour/heures/minutes
③ Pas de données
④ Mois/jour/année
⑤ Jour/mois/année

## ES Rebobinado y extracción de la película

1. Cuando la película llega al final, el rebobinado se efectúa automáticamente.
2. Asegúrese de que el ruido de rebobinado se haya detenido y que se visualice y parpadee E en el contador de exposiciones, y luego abra la tapa posterior y extraiga la película.

Nota: Asimismo, según el caso, oprima el botón de rebobinado a mitad de rollo para rebobinar la película que se quedó a mitad de rollo.

## ES Impresión de la fecha y la hora* * Sólo para el modelo Quartzdate.

Después de cambiar las pilas, corrija la fecha.

1. Oprima el botón MODE ① para elegir el modo deseado.

① Año/mes/día
② Día/hora/minuto
③ Sin fecha
④ Mes/día/año
⑤ Día/mes/año

## IT Riavvolgere ed estrarre la pellicola

1. Il riavvolgimento parte automaticamente quando si raggiunge la fine della pellicola.
2. Assicurarsi che non si senta più il suono del riavvolgimento e che il contapose mostri e lampegge la lettera E, quindi aprire il coperchio posteriore ed estrarre la pellicola.

Nota: premere anche il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi per riavvolgere la pellicola nei punti intermedi.

## IT Stampare la data e l'ora* * Solo modello Quartzdate.

Dopo aver sostituito le pile, correggere i dati.

1. Premere il tasto MODE ① per scegliere il modo desiderato.

① Anno/mese/giorno
② Giorno/ora/minuto
③ Nessun dato
④ Mese/giorno/anno
⑤ Giorno/mese/anno

## PT Rebobinagem e retirada o filme da máquina

1. A reboninagem se inicia automaticamente quando o filme chega ao fim.
2. Certifique-se de que o som de rebobinagem parou e que E aparece e pisque no contador de exposições e, então, abra a tampa traseira e retire o filme.

Nota: Para rebobinar o filme no meio do rolo, aperte o botão para rebobinar no meio do rolo.

## PT Impressão da data e da hora* * Somente no modelo Quartzdate.

Depois de trocar a bateria, corrija os dados.

1. Aperte o botão MODE button ① para selecionar o modo desejado.

① Ano/mês/dia
② Dia/hora/minuto
③ Sem dados
④ Mês/dia/ano
⑤ Dia/mês/ano

## CN 捲起並取出軟片

1. 軟片拍完後自動捲回。
2. 確認捲動聲音停止且曝光計數器上顯示 E，打開後蓋，取出軟片。

注：也可在中途用中途倒片鍵捲起軟片。

## CN 修正日期與時間* *僅限石英日期型號

更換電池後，請修正資料。

1. 按住 MODE（模式）按鈕，選擇所需模式。

① 年/月/日
② 日/小時/分鐘
③ 無資料
④ 月/日/年
⑤ 日/月/年

## KR 필름 되감기와 꺼내기

1. 필름을 모두 촬영하면 자동으로 되감기가 시작됩니다.
2. 되감기 소리가 멈추고 노출 카운터에 E가 표시되어 있음을 확인한 후 백 커버를 열어 필름을 꺼냅니다.

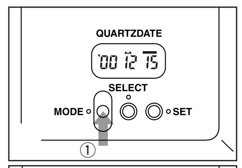
주의:또한 되감기 버튼을 눌러 도중에 필름을 되감을 수 있습니다.

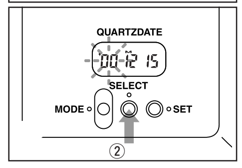
## KR 날짜와 시간 인쇄하기* *쿼츠데이트 모델용

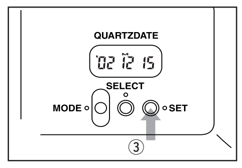
배터리를 교체한 후에는 데이터를 수정하십시오.

1. MODE 버튼 ①을 눌러 원하는 모드를 선택합니다.

① 년/월/일
② 일/시간/분
③ 데이터 표시 안 함
④ 월/일/년
⑤ 일/월/년




## EN Correcting the Data

1. Press the MODE button ① to choose the mode.
2. Press the SELECT button ② until the data you want to correct starts blinking. Press the SET button ③ to correct it.
3. Press the MODE button ① again to finish correcting the data.

## DE Korrektur der Daten

1. Drücken Sie die Taste MODE ①, um den gewünschten Modus zu wählen.
2. Drücken Sie die Taste SELECT ②, bis die zu korrigierenden Daten blinken. Drücken Sie die Taste SET ③, um zu korrigieren.
3. Drücken Sie die Taste MODE ① erneut, um weitere Daten zu korrigieren.

## FR Correction des données

1. Appuyez sur la touche MODE ① pour choisir le mode.
2. Appuyez sur la touche SELECT ② jusqu'à ce que les données voulues se mettent à clignoter. Appuyez sur la touche SET ③ pour les corriger.
3. Appuyez à nouveau sur la touche MODE ① pour mettre fin à la correction.

## ES Correción de la fecha

1. Oprima el botón MODE ① para elegir el modo.
2. Oprima el botón SELECT ② hasta que los datos que desea corregir comiencen a parpadear. Oprima el botón SET ③ para efectuar la corrección.
3. Oprima de nuevo el botón MODE ① para terminar de corregir los datos.

## IT Correggere i dati

1. Premere il tasto MODE ① per scegliere il modo.
2. Premere il tasto SELECT ② finché i dati che si desidera correggere non iniziano a lampeggiare. Premere il tasto SET ③ per orreggerli.
3. Premere il tasto MODE ① nuovamente per terminare la correzione dei dati.

## PT Correção dos dados

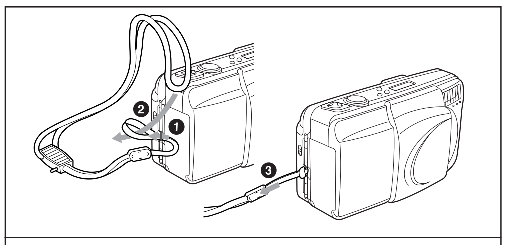
1. Aperte o botão MODE ① para selecionar o modo.
2. Aperte o botão SELECT ② até que os dados que você deseja corrigir comecem a piscar. Aperte o botão SET ③ para corrigi-los.
3. Aperte o botão MODE ① outra vez para terminar de corrigir os dados.

## CN 修正資料

1. 按 MODE 按鈕 ① 選擇模式。
2. 按 SELECT 按鈕 ② 直到您想要修正的資料開始閃爍。按 SET 按鈕 ③ 進行修正。
3. 再次按 MODE 按鈕 ① 完成資料修正。

## KR 데이터 수정하기

1. MODE 버튼 ①을 눌러 모드를 선택합니다.
2. 수정하려는 데이터가 깜박일 때까지 SELECT 버튼 ②을 누릅니다. SET 버튼 ③을 눌러 수정합니다.
3. MODE 버튼 ①을 다시 눌러 데이터 수정을 종료합니다.



Attaching the Strap
Handschlaufe anbringen
Attache de la courroie
Fijación de la correa
Applicazione della cinghia
Prendendo a alça
系上手帶
스트랩 부착

## EN Care and Storage Precautions

- Do not try to disassemble the camera yourself.
- Do not put the used batteries into a fire and not heat, disassemble or try to short them out.
- Do not drop the camera.
- Do not use thinner, benzene or organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F), such as inside a car during hot summer weather, or to extreme cold (below -10°C/14°F).
- Do not apply excessive force to the zoom lens.

## DE Hinweise für Pflege und Aufbewahrung

- Versuchen Sie nicht, die Kamera zu zerlegen.
- Verbrauchte Batterien dürfen nicht in ein Feuer geworfen, erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.
- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Kamera nicht Verdünnungsmittel, Benzol oder organische Lösungsmittel.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extremer Hitze (über 40°C), wie z.B. in einem Auto im Sommer, oder extremer Kälte (unter -10°C) aus.
- Lassen Sie keine übermäßigen Kräfte auf das Zoomobjektiv einwirken.

## FR Entretien et précautions de rangement

- Ne démontez pas l'appareil vous-même.
- Ne jetez pas les piles usées au feu, et ne les exposez pas à la chaleur, ne le démontez pas et ne les court-circuitez pas.
- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, benzène ni aucun solvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des chaleurs extrêmes (plus de 40°C), par exemple à l'intérieur d'une voiture pendant l'été, ni à un froid extrême (en-dessous de -10°C).
- N'appuyez pas trop fort sur le zoom.

## ES Precauciones sobre el cuidado y el almacenamiento

- No intente desarmar la cámara por su cuenta.
- No tire las pilas usadas al fuego, no las recaliente, desarme ni las ponga en cortocircuito.
- No deje caer la cámara.
- No utilice diluyentes, bencina ni solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No exponga la cámara al agua.
- No exponga la cámara al calor intenso (sobre 40°C), como por ejemplo dentro de un coche bajo el calor abrasador del verano; ni al frío intenso (por debajo de -10°C).
- No aplique una fuerza excesiva sobre el objetivo zoom.

## IT Precauzioni per la cura e la conservazione

- Non cercare di smontare la macchina fotografica da soli.
- Non gettare le pile usate nel fuoco e non riscaldarle, smontarle o cercare di cortocircuitarle.
- Non far cadere la macchina fotografica.
- Non utilizzare diluente, benzene o solventi organici per pulire la macchina fotografica.
- Non esporre la macchina fotografica all'acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a calore eccessivo (oltre 40°C), per es. all'interno di un'auto durante una calda giornata estiva, o a freddo eccessivo (meno di -10°C).
- Non applicare una forza eccessiva allo zoom.

## PT Precauções para cuidar e armazenar

- Não tente desmontar você mesmo a máquina.
- Não jogue as baterias usadas no fogo e não esquente, desmonte ou tente curto-circuitá-las.
- Não deixe a máquina cair no chão.
- Não use dissolventes de tinta, benzina ou solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não exponha a máquina à água.
- Não exponha a máquina a calor (acima de 40°C), como por exemplo dentro de um carro durante o verão, ou a frio excessivos (abaixo de -10°C).
- Não aplique força excessiva à lente zoom.

## CN 保養和存放注意事項

- 請勿自行拆卸本照相機。
- 請勿將使用過的電池投入火中，或將其加熱、拆卸，或使其短路。
- 請勿掉落照相機。
- 請勿使用稀釋劑、苯或有機溶劑擦洗照相機。
- 請勿使照相機淋水。
- 請勿將照相機放置於高溫（超過 40°C），比如夏季的車廂內，或低溫（低於 -10°C）之處。
- 請勿對變焦鏡頭作用大力。

## KR 관리 및 보관상의 주의점

- 카메라를 분해하지 마십시오.
- 사용한 배터리를 불에 투기하거나 가열, 분해, 단선시키지 마십시오.
- 카메라를 떨어뜨리지 마십시오.
- 카메라를 닦을 때 신나, 벤진, 유기용제를 사용하지 마십시오.
- 카메라를 물기에 노출시키지 마십시오.
- 카메라를 무더운 여름날의 차내와 같은 고온(40°C이상) 또는 저온(0°C 이하)에 노출시키지 마십시오.
- 줌 렌즈에 무리하게 힘을 가하지 마십시오.

## EN Specifications

Type: Full automatic 35mm autofocus lens-shutter camera with guilt-in 38 - 105mm zoom lens.
Film format: 35mm Standard DX-coded film (24 x 36mm).
Lens: Olympus lens 38 - 105mm, F3.7 - 9.5, 7 elements in 6 groups.
Shutter: Programmed electronic shutter.
Viewfinder: Real image zoom viewfinder (with autofocus mark, close-up correction marks and green lamp).
Focusing: Active-type autofocus system. Focus lock possible.
Shutter release locks to warn when inside the minimum working distance.
Focusing range: 0.8m (2.6ft.) - ∞ (infinity)
Exposure counter: Progressive type with automatic reset, displayed on LCD panel.
Selftimer: Electronic selftimer: approx12-sec. delay.
Film speed range: automatic setting with DX-coded film with ISO 50 - 3200. For non DX-coded film, film speed is set to ISO 100.
Film loading: Automatic loading (Automatically advances to first frame when camera back cover is closed).
Film advance: Automatic film winding.
Film rewind: Automatic film rewind (automatic rewind activation at end of film, automatic rewind stop). Rewind possible at any point with mid-roll rewind button.
Flash: Built-in flash. Recycling time: Approx. 0.5 - 6 sec. (at normal temperature with new battery). Auto Flash, Red-eye Reduction, Off, Fill-in , Night Scene, Red-eye Reduction Night Scene.
Battery check: Displayed on LCD panel.
Power source: 3V lithium battery (DL123A/CR123A)
Dimensions: 118 (W) x 64.5 (H) x 50 (D) mm (4.6 x 2.5 x 2.0in),
118 (W) x 64.5 (H) x 54 (D) mm (4.6 x 2.5 x 2.1in) (Quartzdate model)
Weight (without battery): 225g (7.9oz.), 230g (8.1oz.) (Quartzdate model)

SPECIFICATIONS FOR DATE UNIT (Quartzdate model only)
Date coding: Year-month-day, day-hour-minute, no data, month-day-year and day-month-year.
External indication of data: Data display on LCD panel.
Film speed setting: Automatic film speed setting.
Automatic calendar system: Up to year 2049.
Power source: Ordinarily used with camera body.

APPEARANCE AND SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

## DE Technische Daten

Typ: Vollautomatische Kleinbild-Autofokus-Sucherkamera mit Objektivverschluss und eingebautem Zoomobjektiv von 38 bis 105mm.
Filmtyp: 24 x 36 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung.
Objektiv: Olympus-Objektiv 38 bis 105mm, F3,7 bis 9,5, 7 Elemente in 6 Gruppen.
Verschluss: Elektronischer Programmverschluss.
Sucher: Realbildzoomsucher (mit Autofokus-Messfeld, Bildfeldmarkierungen für Nahaufnahmen und grüner LED-Anzeige).
Scharfstellung: Aktives Autofokus-System mit Schärfespeicher.
Auslösesperre als Warnung bei zu geringer Aufnahmeentfernung.
Aufnahmeabstand: 0,8m bis ∞ (unendlich)
Filmzählwerk: Progressiver Typ mit automatischer Rückstellung, angezeigt auf dem LCD-Feld.
Selbstauslöser: Elektronisch mit 12 Sek. Auslöseverzögerung.
Filmempfindlichkeitsbereich: Automatische Einstellung bei DX-codiertem Film mit ISO 50 - 3200. Bei Filmen ohne DX-Code wird die Filmempfindlichkeit nur auf ISO 100. Negativfilm eingestellt.
Einfädeln des Films: Automatisches Einlegen (der Film wird bei Schließen der Rückwand automatisch zum ersten Bild transportiert).
Filmtransport: Automatischer Filmtransport.
Filmrückspulen: Automatisches Filmrückspulen (automatisches Aktivieren des Rückspulens am Filmende, automatischer Halt des Rückspulens). Rückspulen des teilbelichteten Films durch Drücken der Rückspultaste jederzeit möglich.
Blitz: Eingebauter Blitz. Aufladezeit: Etwa 0,5 bis 6 sec (bei normaler Temperatur mit neuer Batterie). Automatische Blitzzuschaltung, Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts", OFF (Blitzabschaltung), Aufhellblitz, Nachtaufnahmeblitz, Nachtaufnahmeblitz mit Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts".
Batterieprüfung: Anzeige auf dem LCD-Feld.
Stromversorgung: 3-V-Lithiumbatterie (DL123A/CR123A)
Abmessungen: 118 (B) x 64,5 (H) x 50 (T) mm,
118 (B) x 64,5 (H) x 54 (T) mm (Quartzdate-Modell)
Gewicht (ohne Batterie): 225g, 230g (Quartzdate-Modell)

Technische Daten für die Datumseinheit (nur Quartzdate-Modell)
Datenformate: Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Daten, Monat-Tag-Jahr und Tag-Monat-Jahr.
Externe Datenanzeige: Datenanzeige auf dem LCD-Feld.
Einstellung der Filmempfindlichkeit: Automatische Einstellung der Filmempfindlichkeit.
Automatisches Kalendersystem: Bis zum Jahre 2049.
Stromversorgung: In Verbindung mit der Kamera.

**Änderungen in Design und Technik vorbehalten.**

## FR Fiche technique

Type: Appareil photo autofocus 35mm à obturateur sur l'objectif, entièrement automatique, avec zoom 38 - 105mm intégré.
Format de film: Film 35mm codé à la norme DX (24 x 36mm).
Objectif: Objectif Olympus 38 - 105mm, F3,7 - 9,5, 7 éléments en 6 groupes.
Obturateur: Obturateur électronique programmé.
Viseur: Viseur de zoom à image réelle (avec repère d'autofocus, repères de correction de gros-plan et témoin vert).
Mise au point: Système autofocus actif. Verrouillage de la mise au point possible.
Le déclenchement de l'obturateur se verrouille pour avertir de l'insuffisance de la distance de travail.
Plage de mise au point: 0,8m - ∞ (infini)
Compteur de vues: Progressif, avec réinitialisation automatique, affiché sur l'écran ACL.
Retardateur: Retardateur électronique: retard d'environ 12 secondes.
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec les films codés DX à 50 - 3200 ISO. Pour les films non codés DX, la sensibilité du film se règle sur 100 ISO. Films négatifs seulement.
Chargement du film: Chargement automatique (Avance automatiquement à la première vue lors de la fermeture du dos de l'appareil).
Rembobinage du film: Rembobinage automatique du film (L'action de rembobinage se déclenche à la fin du film, arrêt automatique du rembobinage). Rembobinage à n'importe quel point du film possible avec la touche de rembobinage à mi-bobine.
Flash: Flash intégré. Temps de recharge: Environ 0,5 - 6 secondes (à température normale avec une pile neuve). Flash automatique, Réduction des yeux rouges, Flash Off, Activation forcée, Scène de nuit, Scène de nuit avec réduction des yeux rouges.
Contrôle de la pile: Affiché sur l'écran ACL.
Alimentation: Pile au lithium de 3V (DL123A, CR123A)
Dimensions: 118 (L) x 64,5 (H) x 50 (P) mm
118 (L) x 64,5 (H) x 54 (P) mm (modèle Quartzdate)
Poids (sans la pile): 225g, 230g (modèle Quartzdate)

FICHE TECHNIQUE DE L'HORODATEUR (Modèle Quartzdate seulement)
Codage de la date: Année-mois-jour, jour-heures-minutes, pas de données, mois-jour-année et jour-mois-année.
Indication externe des données: Données affichées sur l'écran ACL.
Réglage de sensibilité du film: Réglage automatique.
Système de calendrier automatique: Jusqu'à l'année 2049.
Alimentation: Généralement celle de l'appareil photo.

L'ASPECT EXTERIEUR ET LES SPECIFICATIONS SONT SUJETTES A MODIFICATION SANS PREAVIS.

## ES Especificaciones

Tipo: Cámara de 35mm con enfoque automático y obturador en el objetivo, con objetivo zoom de 38 - 105mm incorporado.
Formato de la película: Película estándar de 35mm con codificación DX (24 x 36mm).
Objetivo: Olympus de 38 - 105mm F3,7 - 9,5, 7 elementos en 6 grupos
Obturador: Obturador electrónico programado.
Visor: Visor con zoom de imagen real (con marca de enfoque automático, marcas de corrección de primeros planos y luz verde).
Enfoque: Sistema de autoenfoque de tipo activo. Posible bloqueo del enfoque.
El disparador se bloquea para avisar que está dentro de la distancia mínima operativa.
Alcance del enfoque: 0,8m - ∞ (infinito)
Contador de exposiciones: De tipo progresivo con reajuste automático, se visualiza en el panel LCD.
Autodisparador: Autodisparador electrónico: aprox. 12seg. de retardo.
Gama de sensibilidad de la película: Ajuste automático para películas con codificación DX ISO 50 - 3200. Para películas sin codificación DX, la sensibilidad de la película se ajusta a ISO 100. Sólo películas negativas.
Carga de la película: Carga automática (Avanza automáticamente hasta el primer cuadro cuando se cierra la tapa posterior de la cámara).
Avance de la película: Bobinado automático de la película.
Rebobinado de la película: Rebobinado automático de la película (activación del rebobinado automático al final de la película, detención del rebobinado automático). El rebobinado es posible en cualquier punto con el botón de rebobinado a mitad de rollo.
Flash: Flash incorporado. Tiempo de reciclado: Aprox. 0,5 - 6 seg. (a temperaturas normales con pila nueva). Flash automático, Desactivado, De relleno, Para escena nocturna, Reducción de ojos rojos para escena nocturna.
Verificación de la pila: Visualizada en el panel LCD.
Fuente de alimentación: Pila de litio 3V (DL123A/CR123A)
Dimensiones: 118 (An) x 64,5 (Al) x 50 (Pr) mm
118 (An) x 64,5 (Al) x 54 (Pr) mm (modelo Quartzdate)
Peso (sin las pila): 225g, 230g (modelo Quartzdate)

ESPECIFICACIONES PARA LA UNIDAD DE FECHA
(Sólo el modelo Quartzdate)
Codificación de fecha: Año-mes-día, día-hora-minuto, sin fecha, mes-día-año y día-mes-año.
Indicación externa de la fecha: Visualización de datos en el panel LCD.
Ajuste de la sensibilidad de la película: Ajuste automático de la sensibilidad de la película.
Sistema de calendario automático: Hasta el año 2049.
Fuente de alimentación: Generalmente usado con 1la cámara.

LAS ESPECIFICACIONES Y EL DISEÑO SE ENCUENTRAN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

## IT Specifiche

Tipo: macchina fotografica completamente automatica da 35mm con messa a fuoco automatica e otturatore dell'obiettivo con zoom incorporato da 38 - 105mm.
Formato pellicola: pellicola da 35mm standard con codifica DX (24 x 36mm).
Obiettivo: obiettivo Olympus 38 - 105mm, F3,7 - 9,5, 7 elementi in 6 gruppi.
Otturatore: otturatore elettronico programmato.
Mirino: mirino zoom Real image (con segno per la messa a fuoco automatica, segni di correzione primo piano e spia verde).
Messa a fuoco: sistema di messa a fuoco automatica di tipo attivo. Blocco della messa a fuoco possibile. Lo scatto dell'otturatore si blocca per avvisare che si è all'interno della distanza operativa minima.
Distanza di messa a fuoco: 0,8m - ∞ (infinito)
Contapose: di tipo progressivo con azzeramento automatico, visualizzato sul display a cristalli liquidi.
Autoscatto: autoscatto elettronico: ritardo di 12 secondi circa.
Intervallo velocità pellicola: impostazione automatica con pellicola a codifica DX con ISO 50 - 3200. Per le pellicole senza codifica DX, la elocità della pellicola è impostata su ISO 100. Solo pellicole negative.
Caricamento pellicola: caricamento automatico (avanza automaticamente fino al primo fotogramma quando il coperchio posteriore della macchina fotografica è chiuso).
Avanzamento pellicola: avvolgimento automatico della pellicola.
Riavvolgimento pellicola: riavvolgimento automatico della pellicola (attivazione del riavvolgimento automatico alla fine della pellicola, arresto automatico del riavvolgimento). Il riavvolgimento è possibile a qualsiasi punto con il tasto di riavvolgimento pellicola in punti intermedi.
Flash: flash incorporato. Tempo di riciclo: 0.5 - 6 secondi circa (a temperatura normale con pila nuova). Flash automatico, Riduzione fenomeno occhi rossi, Disattivato, Riempimento , Notturno, Notturno con riduzione fenomeno occhi rossi.
Verifica pile: compare sul display a cristalli liquidi.
Alimentazione: pila al litio 3V (DL123A/CR123A)
Dimensioni: 118 (A) x 64,5 (H) x 50 (P) mm,
118 (A) x 64,5 (H) x 54 (P) mm (modello Quartzdate)
Peso (senza pila): 225g, 230g (modello Quartzdate)

SPECIFICHE DELL'UNITA' DATA (solo modello Quartzdate)
Codifica data: anno-mese-giorno, giorno-ora-minuto, nessun dato, mese-giorno-anno e giorno-mese-anno.
Indicazione esterna dei dati: visualizzazione dati sul display a cristalli liquidi.
Impostazione velocità pellicola: impostazione velocità pellicola automatica.
Sistema calendario automatico: fino al 2049.
Alimentazione: utilizzata normalmente con il corpo della macchina fotografica.

L'ASPETTO E LE SPECIFICHE SONO SOGGETTI A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

## PT Especificações

Tipo: Máquina totalmente automática com objetiva-obturador de 35mm com lente zoom 38 - 105mm integrada.
Formato do filme: 35mm Padrão código de filme DX (24 x 36mm).
Objetiva: Objetiva Olympus 38 - 105mm, F3,7 - 9,5, 7 elementos em 6 groupos.
Obturador: Obturador eletrônico programado.
Visor: Visor zoom de imagem real (com marca de foco automático, marcas de correção de primeiro plano e lâmpada verde).
Foco: Sistema de foco automático do tipo ativo. Possibilidade de bloqueio do foco.
O disparador do obturador se trava para advertir quando está dentro da distância mínima de funcionamento.
Amplitude do foco: 0,8m (2,6pés) - ∞ (infinito)
Contador de exposições: Tipo progressivo com reajuste automático, exibida no painel LCD.
Disparador automático: Disparador automático eletrônico: aprox. 12 segundos de demora.
Amplitude da velocidade do filme: Ajuste automático com filme de código DX com ISO 50 - 3200. Para filmes que não sejam de código DX, a velocidade será ajustada para ISO 100. Somente filmes negativos.
Colocação do filme: Carregamento automático (avança automaticamente para o primeiro quadro quando a tampa traseira da máquina se fecha).
Avanço do filme: Avanço automático do filme.
Rebobinagem do filme: Rebobinagem automática do filme (ativação da rebobinagem automática no fim do filme, parada da rebobinagem automática). Possibilidade de rebobinagem em qualquer ponto com o botão para rebobinar no meio do rolo.
Flash: Flash integrado. Tempo de reciclagem: Aprox. 0,5 - 6 seg. (na temperatura normal com bateria nova). Flash automático, Redução de olhos vermelhos, Desligado, Carregado, Cenas Noturnas, Redução de olhos vermelhos em cenas noturnas.
Verificação da bateria: Exibida no painel LCD.
Fonte de energia: bateria de lítio de 3V (DL123A/CR123A)
Dimensões:118 (W) x 64,5 (H) x 50 (D) mm,
118 (W) x 64,5 (H) x 54(D) mm (Modelo Quartzdate)
Peso (sem bateria): 225g, 230g (Modelo Quartzdate)

ESPECIFICAÇÕES PARA A UNIDADE DE DATA (somente para o modelo Quartzdate)
Código de data: Ano-mês-dia, dia-hora-minuto, sem dados, mês-dia-ano e dia-mês-ano.
Indicação externa da data: Exibição dos dados no painel LCD.
Ajuste da velocidade do filme: Ajuste automático da velocidade do filme.
Sistema de calendário automático: até o ano 2049.
Fonte de energia: Uso normal com o corpo da máquina fotográfica.

A APARÊNCIA E AS ESPECIFICAÇÕES ESTÃO SUJEITAS A MUDANÇAS SEM AVISO PRÉVIO.

## CN 規格

類型：38 毫米 -105 毫米內置式變焦鏡，35 毫米全自動自動對焦鏡頭快門照相機。
軟片類型：35 毫米標準 DX-編碼軟片（24×36 毫米軟片）。
鏡頭：奧林巴斯鏡頭 38 毫米 - 105 毫米，F3.7 - 9.5，6 組 7 單元。
快門：程式化電子快門
取景器：實像變焦取景器（帶自動對焦標記，特寫校正標記和綠燈）
對焦：無源型自動對焦。可鎖定焦距。
小於最近工作距離時快門鎖並發出警告。
變焦範圍：0.8 米（2.6 英寸）- ∞（無限遠）
曝光計數器：累進型兼自動復位，顯示在液晶顯示板上。
自拍計時器：電子自拍計時器：大約有 12 秒延遲。
軟片感度：對於 DX-編碼軟片 ISO 50 - 3200，自動設定。對於無 DX-編碼的軟片，速率設定爲 ISO 100。
裝片：自動裝片（照相機後蓋關閉後，自動前進至第一幀）。
捲片：自動捲片。
倒片：自動倒片（軟片拍完時自動倒片，倒片結束時自動停止）。按中途倒片鍵可強制倒片。
閃光燈：內置式閃光燈。充電時間約 0.5 秒 - 6 秒（常溫下使用新電池時）。自動閃光、減輕紅眼、關閉、強制閃光、夜景、減輕夜景中的紅眼。
電池檢查：顯示在液晶板上。
電源：3V 鋰電池（DL123A/CR123A）
尺寸：118（W）×64.5（H）×50 毫米（D），118（W）×64.5（H）×54 毫米（D）（石英日期型號）
重量（不包括電池）：225 克，230 克（石英日期型號）

時間日期之特殊規格（僅限石英日期型號）
日期編碼：年-月-日、日-小時-分鐘、無日期、月-日-年以及日-月-年。
外部資料指示：資料在液晶顯示板上顯示。
軟片感度設定：自動設定軟片感度。
自動年歷功能：直至 2049 年
電源：與照相機本體共用

**若有外觀・規格的變更，恕不另行通知。**

## KR 사양

형식:38−105mm 줌렌즈 내장, 전자동 35mm 오토 포커스 렌즈 셔터 카메라
필름 형태:35mm 표준 DX 코드 필름(24 x 36mm)
렌즈:올림퍼스 렌즈 38−105mm, F3.7−9.5, 6급 7매
셔터:프로그램식 전자 셔터
뷰파인더:실상식 줌 뷰파인더(오토 포커스 마크, 클로즈업 보정 마크 첨부 초록색 램프)
초점 조절:오토 포커스 작동 방식. 포커스 락 가능.
최소 작동거리 이하임을 경고하기 위해 셔터가 로크됩니다.
초점조절 범위:1.8m−∞(무한대)
노출 카운터: 자동 리셋 순차식 LCD 패널 표시
셀프타이머:전자 셀프타이머: 약 12초
필름 감도: DX 코드식 50−3200 필름은 자동 설정됩니다.
DX 코드식이 아닌 필름의 경우에는 필름 감도가 ISO 100으로 설정됩니다.
필름 넣기: 자동 로딩(카메라의 백 커버가 닫히면 자동적으로 첫 프레임이 나오도록 감깁니다).
필름 감기:자동 필름 감기
필름 되감기:자동 필름 되감기(필름이 다되면 자동으로 되감기가 시작, 종료됩니다). 되감기 버튼으로 어느 시점에서 든지 필름을 되감을 수 있습니다.
플래쉬: 내장 플래쉬. 충전시간: 약 0.5−6 초(새 배터리, 상온에서). 자동 플래쉬, 적목현상 감소, Off, 강제, 야경, 적목현상 감소 야경.
배터리 점검:LCD 패널에 표시
전원:3V 리튬 배터리(DL 123A/CR123A)
크기:118(폭) x 64.5(높이) x 50(길이)mm, 118(폭) x 64.5(높이) x 54(길이)mm 쿼츠데이트 모델용
무게(배터리 제외):225g, 230g 쿼츠데이트 모델용

날짜 유니트 사양(쿼츠데이트 모델용)
데이터의 코딩방법:년−월−일, 일−시간−분, 데이터 없음, 월−일−년, 일−월−년
데이터의 외부표시방법:데이터를 LCD 패널에 표시
필름 감도 설정:자동 필름 감도 설정
자동 캘린더 시스템:2049년까지
전원:카메라 본체와 공용

외관과 사양은 예고없이 변경될 수 있습니다.

4/11/02, 5:50 PM